

Šrí Šankaráčárja
Brahmadžňánávalí

असङ्गोऽहमसङ्गोऽहमसङ्गोऽहं पुनः पुनः ।

सच्चिदानन्दरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ १ ॥

*asaṅgo'hamasaṅgo'hamasaṅgo'haṁ punaḥ punaḥ |
saccidānandarūpo'hamahamevāhamavyayaḥ || 1||*

1. Jsem nepřipoutaný, jsem nepřipoutaný, jsem nepřipoutaný. Mou přirozeností je věčné Bytí-Poznání-Blaženost. Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

नित्यशुद्धविमुक्तोऽहं निराकारोऽहमव्ययः ।

भूमानन्दस्वरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ २ ॥

*nityaśuddhavigukto'haṁ nirākāro'hamavyayaḥ |
bhūmānandasvarūpo'hamahamevāhamavyayaḥ || 2||*

2. Jsem věčný, vždy čistý, vždy osvobozený. Bezformennost je mou jedinou formou. Ze své přirozenosti pronikám vším, sourodá nepřerušená ánanda (blaženost). Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

नित्योऽहं निरवद्योऽहं निराकारोऽहमुच्यते ।

परमानन्दरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ ३ ॥

*nityo'haṁ niravadyo'haṁ nirākāro'hamucyate |
paramānandarūpo'hamahamevāhamavyayaḥ || 3||*

3. Jsem věčný, bez vady, bez formy, nezmenšitelný. Mou přirozeností je nejvyšší blaženost. Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

शुद्धचैतन्यरूपोऽहमात्मारामोऽहमेव च ।

अखण्डानन्दरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ ४ ॥

*śuddhacaitanyarūpo'hamātmārāmo'hameva ca |
akhaṇḍānandarūpo'hamahamevāhamavyayaḥ || 4||*

4. Má přirozenost je čiré vědomí a veselím se ve svém Já. Mou přirozeností je nepřerušená

ánanda (blaženost). Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

परत्यक्चैतन्यरूपोऽहं शान्तोऽहं प्रकृतेः परः ।

शाश्वतानन्दरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ ५ ॥

pratyakcaitanyarūpo'ham śānto'ham prakṛteḥ paraḥ |
śāśvatānandarūpo'hamahamevāhamavyayaḥ || 5||

5. Mou přirozeností je to nejnaternější světlo intelektu. Jsem mírem, který se nachází za přírodou. Mou přirozeností je nepomíjející ánanda. Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

तत्त्वातीतः परात्माहं मध्यातीतः परः शिवः ।

मायातीतः परंज्योतिरहमेवाहमव्ययः ॥ ६ ॥

tattvātītaḥ parātmāhaṁ madhyātītaḥ paraḥ śivaḥ |
māyātītaḥ parañjyotirahamevāhamavyayaḥ || 6||

6. Jsem nejvyšší Pravda, která se nachází za všem ostatními pravdami. Jsem nejvyšší Šiva, za hranicemi iluze (*mája*, to, co není). Jsem nejvyšším Světlem. Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

नानारूपव्यतीतोऽहं चिदाकारोऽहमच्युतः ।

सुखरूपस्वरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ ७ ॥

nānārūpavyatīto'ham cidākāro'hamacyutaḥ |
sukharūpasvarūpo'hamahamevāhamavyayaḥ || 7||

7. Jsem odlišný od množství jmen a forem. Mou jedinou formou (podobou) je čiré poznání. Jsem nehynoucí. Má přirozenost je radostná. Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

मायातत्कार्यदेहादि मम नास्त्येव सर्वदा ।

स्वप्रकाशैकरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ ८ ॥

māyātatkāryadehādi mama nāstyeva sarvadā |
svaprakāśaīkarūpo'hamahamevāhamavyayaḥ || 8||

8. Nikdy, nikdy nemám iluzi či věci iluzi vytvořené, jako je tělo apod. Mám podobu záře Já.

गुणत्रयव्यतीतोऽहं ब्रह्मादीनां च साक्ष्यहम्।

अनन्तानन्तरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ ९ ॥

*guṇatrayaavyatīto 'haṁ brahmādināṁ ca sākṣyaham |
anantānantarūpo 'hamahamevāhamavyayaḥ || 9||*

9. Jsem bez třech gun, morálních kvalit (sattvické, radžasické, tamasické kvality). Jsem svědkem samotného Stvořitele (a Trojice). Jsem podobou nekonečné áandy. Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

अन्तर्यामिस्वरूपोऽहं कूटस्थः सर्वगोऽस्म्यहम्।

परमात्मस्वरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ १० ॥

*antaryāmisvarūpo 'haṁ kūtasthaḥ sarvago 'smyaham |
paramātmavarūpo 'hamahamevāhamavyayaḥ || 10||*

10. Mou podobou (formou) je vnitřní Vládce. Jsem jako kovadlina, neměnný a vším prostupující. Jsem svědkem všeho. Má skutečná přirozenost není nic jiného než nejvyšší Já. Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

द्वन्द्वदिसाक्षिरूपोऽहमचलोऽहं सनातनः।

सर्वसाक्षिस्वरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ ११ ॥

*dvandvādisākṣirūpo 'hamacalo 'haṁ sanātanaḥ |
sarvasākṣisvarūpo 'hamahamevāhamavyayaḥ || 11||*

11. Ze své přirozenosti jsem svědkem dvojic všech protikladů. Bez pohybu, stálý v mé formě. Jsem věčným svědkem všeho. Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

परज्ञानघन एवाहं विज्ञानघन एव च।

अकर्ताहमभोक्ताहमहमेवाहमव्ययः ॥ १२ ॥

*prajñānaghana evāhaṁ vijñānaghana eva ca |
akartāhamabhoktāhamahamevāhamavyayaḥ || 12||*

12. Jsem neproniknutelnou masou vědomí. Jsem taktéž neproniknutelnou masou poznání.

Jsem (vždy) ne konající. Jsem ne zakoušející. Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

निराधारस्वरूपोऽहं सर्वाधारोऽहमेव च।

आप्तकामस्वरूपोऽहमहमेवाहमव्ययः ॥ १३ ॥

*nirādhārasvarūpo'ham sarvādhāro'hameva ca |
āptakāmasvarūpo'hamahamevāhamavyayaḥ || 13||*

13. V mé pravé přirozenosti nepotřebuji žádný základ ani podporu, nýbrž já sám jsem základem i podporou pro všechny věci i bytosti (pro všechna jména i formy). Z mé přirozenosti jsem v sobě spokojený, sobě dostačující (tj. sám v sobě jsem našel naplnění všech tužeb). Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

तापत्रयविनिर्मुक्तो देहत्रयविलक्षणः।

अवस्थात्रयसाक्ष्यस्मि चाहमेवाहमव्ययः ॥ १४ ॥

*tāpatrayavinirmukto dehatrayavilakṣaṇaḥ |
avasthātrayasākṣyasmi cāhamevāhamavyayaḥ || 14||*

14. Jsem za třemi druhy utrpení (těla, z vnějších objektů a kosmická či Bohem způsobená). Jsem odlišný od třech těl (hrubého, jemného a kauzálního). Já jsem To. Jsem Jedním, které je nezmenšitelné, nesmrtelné a nekonečné.

दृग्दृश्यौ द्वौ पदार्थौ स्तः परस्परविलक्षणौ।

दृग्ब्रह्म दृश्यं मायेति सर्ववेदान्तडिण्डिमः ॥ १५ ॥

*dr̥gdr̥śyau dvau padārthau staḥ parasparavilakṣaṇau |
dr̥gbrahma dr̥śyaṃ māyeti sarvavedāntaḍiṇḍimaḥ || 15||*

15. V celém světě existují jen dvě věci (všechny věci na světě se dají shrnout pod tyto dvě) - subjekt a objekt (vnímající a vnímané, zakoušející a zakoušené) a ty jsou svými naprostými protiklady. Z nich je subjekt (brahman) zakoušejícím a objekt je pouhou iluzí. To je provolání Védanty.

अहं साक्षीति यो विद्याद्विविच्यैवं पुनः पुनः।

स एव मुक्तः सो विद्वानिति वेदान्तडिण्डिमः ॥ १६ ॥

*aham sākṣīti yo vidyādvivicyaivaṃ punaḥ punaḥ |
sa eva muktaḥ so vidvāniti vedāntaḍiṇḍimaḥ || 16||*

16. Skrze poznání a neustálé rozlišování dojde člověk k zjištění, že není ničím jiným než-li „svědkem“. Ten, kdo je usazen v „Já jsem pozorujícím vědomím,“ je osvobozeným mudrcem. To je provolání Védanty.

घटकुड्यादिकं सर्वं मृत्तिकामात्रमेव च।

तद्वद्ब्रह्म जगत्सर्वमिति वेदान्तडिण्डिमः ॥ १७ ॥

*ghaṭakuḍyādikaṃ sarvaṃ mṛttikāmātrameva ca |
tadvadbrahma jagatsarvamiti vedāntaḍiṇḍimaḥ || 17||*

17. Hrnce, stěny z hliněných cihel atd. jsou ve své podstatě jen blátem, kterému byl dán nějaký tvar. Stejně tak, i celý svět jevících se objektů není ničím jiným než Nejvyšší Pravdou. To je provolání Védanty.

ब्रह्म सत्यं जगन्मिथ्या जीवो ब्रह्मैव नापरः।

अनेन वेद्यं सच्छास्त्रमिति वेदान्तडिण्डिमः ॥ १८ ॥

*brahma satyaṃ jaganmithyā jīvo brahmaiva nāparaḥ |
anena vedyaṃ sacchāstramiti vedāntaḍiṇḍimaḥ || 18||*

18. Brahman je pravdivé, svět je nepravdivý a egoistický pocit individuality (džíva) není ve skutečnosti ničím jiným než samotným Brahman. Ten, kdo zná tuto pravdu je skutečným mudrcem v nejpravdivější z věd. To je provolání Védanty.

अन्तर्ज्योतिर्बहिर्ज्योतिः परत्यग्ज्योतिः परात्परः।

ज्योतिर्ज्योतिः स्वयंज्योतिरात्मज्योतिः शिवोऽस्म्यहम् ॥ १९ ॥

*antarjyotirbahirjyotiḥ pratyagjyotiḥ parātparaḥ |
jyotirjyotiḥ svayamjyotirātmajyotiḥ śivo'smyaham || 19||*

19. Uvnitř jsem Světlem, vně jsem Světlem, hluboko ve hlubinách sebe sama jsem Světlem, za Věčným.. za! Světlo světla, ze sebe zářící světlo, světlo Já... Jsem Šiva... Jsem požehnaný (protože pro mne neexistuje žádné utrpení). Já jsem To. Já jsem To.

Překlad: Martin Vinkler 2012 z [angličtiny](#)

Odkaz na [video s hudbou](#) + [koupit](#)